

Цыганова Наталья Дмитриевна

КОНТАМИНАЦИЯ КАК ОСНОВНОЙ СПОСОБ СЛОВОТВОРЧЕСТВА

Статья посвящена анализу лексических новообразований специальных "словотворческих" интернет-сайтов: "Дар слова", "Смыслы слов", "Неологизм года" с точки зрения структурно-семантического подхода. Исследование материала указанных сайтов позволяет сделать вывод о том, что ведущим способом образования слов на словотворческих интернет-сайтах является контаминация и ее разновидности. Такое словосоздание носит игровой характер и, как правило, имеет экспрессивно-оценочную стилистическую окраску. Это говорит о традиционно ироничном отношении россиян к действительности, а также творческом потенциале и раскрепощённости речевого поведения.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2014/1-1/55.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2014. № 1 (31): в 2-х ч. Ч. I. С. 200-203. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2014/1-1/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: voprosy_phil@gramota.net

ABBREVIATIONS OF MODERN TRADE BRANDS OF COMPUTER TECHNOLOGIES

Khusnullina Yuliya Arsenovna, Ph. D. in Philology
Povolzhskiy State University of Telecommunications and Informatics
y.khusnullina@mail.ru

The article considers relatively new linguistic phenomenon – naming” by the example of the English trade marks and brands of famous companies of computer and telecommunication facilities production. Using the diachronic and synchronistic research methods the author concludes about the semantic usage of capacity of researched lexical units.

Key words and phrases: naming; brand; trade mark; abbreviation; computer technologies.

УДК 81

Филологические науки

Статья посвящена анализу лексических новообразований специальных «словотворческих» интернет-сайтов: «Дар слова», «Смыслы слов», «Неологизм года» с точки зрения структурно-семантического подхода. Исследование материала указанных сайтов позволяет сделать вывод о том, что ведущим способом образования слов на словотворческих интернет-сайтах является контаминация и ее разновидности. Такое словосоздание носит игровой характер и, как правило, имеет экспрессивно-оценочную стилистическую окраску. Это говорит о традиционно ироничном отношении россиян к действительности, а также творческом потенциале и раскрепощенности речевого поведения.

Ключевые слова и фразы: контаминация; аппликация; наложение; амальгамация; сложение; словотворчество; окказионализм.

Цыганова Наталья Дмитриевна

Хакасский государственный университет им. Н. Ф. Катанова
nat-li_74@mail.ru

КОНТАМИНАЦИЯ КАК ОСНОВНОЙ СПОСОБ СЛОВОТВОРЧЕСТВА[®]

Современную русскую речь отличают раскованность, усиление личностного начала, смысловая неоднозначность, повышение роли экспрессивно-эмоциональной оценки. Поэтому неудивительно, что в современной лингвистике заметно усилился интерес к проявлениям творческой функции языка. В последнее время исследователи часто обращаются к изучению окказионального словообразования, способов и мотивов словотворчества.

Особое место среди лексических новообразований занимают слова специальных интернет-сайтов: проективного словаря М. Н. Эпштейна «Дар слова», групп на Facebook "Слово года", "Слово десятилетия" и "Неологизм года", сетевого журнала Богдана Лукьянова «Смыслы слов». Новословия (термин М. Н. Эпштейна [18]) этих сайтов, взятые за период 2000-2011 гг., представляют собой тот фактический материал, который обнаруживает ресурсы словообразовательной системы и отражает некоторые тенденции её развития. Авторы данных слов – люди разных профессий, разного возраста и уровня образования, которых объединяет интерес к русскому языку и желание заниматься словотворчеством. Именно поэтому можно говорить о тенденциях народного словотворчества, выявить наиболее предпочитаемые, частотные способы словообразования и тематические предпочтения.

Наша задача – рассмотреть комплекс контаминированных лексических образований с точки зрения особенностей проявления принципа контаминации, а также выявить их прагматические особенности на уровне речевых реализаций.

Опираясь на классификации И. С. Улуканова и И. В. Пекарской, мы проанализировали новообразования, взятые из материалов указанных интернет-сайтов за период 2000-2012 годов и демонстрирующие словообразовательные процессы современного словотворчества.

Нами было проанализировано 1106 неологизмов (в основном, авторских) из указанных интернет-сайтов. Проведенное исследование показало, что образование по собственно окказиональным способам характерно для новословий всех частей речи. Наибольшее количество окказиональных новообразований являются именами существительными. Ведущими способами окказионального образования слов в данной структурной группе является междусловное наложение и контаминация (в терминологии И. В. Пекарской – аппликация и амальгамация [9, с. 50-59]), представляющие собой способ объединения основ (или слов) в одно новое слово, в результате чего образуются слова с уникальной структурой.

Интересно, что терминология описания такого лингвистического понятия, как контаминация, неоднозначна. Различие в понимании контаминации объясняет и разное к ней отношение. Живое явление контаминации, рождаясь на всех языковых уровнях, не может не обратить на себя внимание как явление ненормативное, неординарное.

В рамках данной статьи мы будем говорить о контаминации на лексическом уровне. Лексическая контаминация (ЛК) как очень интересное и многогранное явление всегда обращало на себя внимание как учёных-лингвистов, так и простых носителей языка.

ЛК – явление, без сомнения, яркое и в настоящее время (2000-2013 годы) далеко не редкое и часто встречается не только в художественной литературе и публицистике, но и в разговорной речи. В словотворчестве большинство слов – контаминанты, что доказывает наше исследование. Причем подобного рода контаминация чаще всего употребляется с целью юмористического (сатирического) осмысления действительности:

сексуАльность – смесь сексуальности и сусальности; **слащаво-фальшивая**, **наигранная сексуальность** [19]; **зомбоящик** – телевизор; **брехлАма** – реклама, которая брехня и хлам [Там же]; **бизноватый** (одержимый, как бы ушибленный бизнесом; отсюда: **бизноваться**, **бизнующийся**, **бизнование**). Слово это характеризует подспудное отношение людей к бизнесменам: заниматься бизнесом – все равно что быть одержимым бесом [8]; **взоровАтый** – с хитрым, вороватым взглядом. *Был он малость скользковат, не речист и взороват* [Там же]; **волейдол** – единственный вид спорта, который доступен нам в старости [Там же]; **демокрад** – политический деятель, разрушающий демократическую систему осознанно недемократическими (зачастую скрытыми) политическими шагами, методами [Там же].

Распространение этого явления в речи (что, очевидно, некоторым образом связано с изменениями в общественной жизни) повлекло за собой целый ряд работ, посвящённых ЛК (как на материале русского языка, так и на материале других языков).

Разные авторы дают явлению ЛК разные названия: телескопия (Л. М. Мясникова [6], Е. Н. Синкевич [11], В. Ю. Рязанов [10] и др.); словослияние (Е. Н. Синкевич [11]); словосложение (С. Г. Беликова [1]); аппликация (М. С. Малеева [5], А. Г. Щепин [17]; Н. М. Шанский [16]); контаминация (М. С. Малеева [5]; И. С. Улуханов [14]); слова-композиции (Н. Е. Касьяненко [3]); гибридные слова (С. Ульман [15], В. М. Костюков [4]); слова-слитки (В. Ю. Рязанов [10]), скорнение и слова-портмоне (М. Н. Эпштейн [18; 19]), наложение или междусловное наложение (И. С. Улуханов [14]; Н. А. Янко-Триницкая [20]); диффузия (Н. М. Шанский [16]).

Интересно замечание М. Д. Степановой о том, что отношения между компонентами сложных слов «в значительной мере напоминают отношения между членами того или иного синтаксического соединения» [13, с. 307]. Н. Е. Касьяненко также проводит параллель между словом и предложением и в связи с этим называет "гибридные слова" композициями [3].

Традиционно ученые-лингвисты выделяют междусловное наложение и контаминацию как отдельные способы словообразования ([2; 7; 20; 5; 16]).

И. В. Пекарская рассматривает термин «контаминация» как принцип построения языковых/речевых единиц (в том числе экспрессивного характера), основанный на совмещении в ней признаков двух (или более) языковых и/или речевых единиц, близких друг другу структурно, функционально или ассоциативно, и предлагает объединить термином «контаминация» три способа совмещения единиц: 1) **синкретизм** (последовательное соединение); 2) **аппликация** (наложение или вставка); 3) **амальгамация** (смешение, "соскальзывание" с одной конструкции на другую в процессе речи) [9, с. 50-59].

1. **ЛК синкретичного характера** проявляется в сложении или сращении и может носить как нормативный (языковой) характер, так и окказиональный (речевой).

Сложение наблюдается в следующих примерах (*языковой материал автора – Н. Ц.*):

бранноизбранные – все те, кого мы браним, но избираем; **государственнопредпринимательский**; **дружбомания** – сверхдружелюбие, навязчивая *дружливость*, желание передружиться и дружить со всеми [8]; **душецЕпкий** – прилипающий к душе, вцепляющийся в душу, неотвязный; **ловко-быстро** – примета нашего времени торопиться, успевать, человек должен быть ловким и удачливым (*Ловко-быстро уклонилась от свидания. Текст сверстан ловко-быстро*) [Там же]; **мерзоблагостный** (то же, что мерзопакостный, но под личиной благостности); **нанА-технологии** – предвыборные поддачи; **многодруг** – со многими дружный и дружелюбивый «Приветлив, мил и *многодружен...*». «*Многодружная компания*» [Там же]; **одиндруг** – у кого только один друг (~однолюб); **единодружба** – однодружные отношения (только с одним другом) [Там же]; **пень-код** – примитивный код, который запомнит любой пень [12]; **самозвОн** – тот, кто всюду звонит о себе, саморекламщик; **сетебОязнь** – боязнь электронных коммуникаций, нежелание подключаться к интернету, страх запутаться в сетях; **шопофобия** – боязнь посещения магазинов, боязнь делать покупки [19] и т.д.

Сращение как вторая разновидность ЛК синкретичного характера также может быть представлена нормативным и ненормативным (экспрессивным) вариантами.

Сращение нормативного характера в нашем языковом материале не встречается.

Сращения ненормативного (экспрессивного характера) могут использоваться в публицистике, языке художественной литературы и разговорной речи с эмоционально-экспрессивной целью или с целью языковой игры. В нашем языковом материале сращение представлено в сочетании с другими способами словообразования: **вдушеплой**; **беспАпина** дочка («*Милая беспАпина дочка всегда смотрела на него с такою немой жаждой, что отчитать её приходя он считал своею самою приятною обязанностью*») [8]; **авдрУжный** (каким *приласательным* назвать то, что берётся с собою "на всякий случай, а вдруг пригодится"? "Ну и в кошельке у меня завсегда *есть авдружные 100 гривен...*") [Там же]; **послесоние** – время постепенного исчезновения, таяния сновидений и перехода к бдению; **безудОбица** – некомфортность, без удобств [Там же].

2. **ЛК аппликативного характера (наложение):**

гуглУшь – районы, не освоенные Интернетом (Гуглом); **бандИтятко** – сыночек бандита; **вигвАмп** – жилище женщины-вамп; **снегодЯй** – подлец, который входит в дом со снегопада и отряхивается только

в прихожей; **телЕжбище** – вся семья перед ящиком (~лежбище); **теленИться** – бездельничать у телевизора; теленивый, теленивец; **трудоВольствие** – труд в сочетании с удовольствием [Там же].

3. **ЛК амальгативного характера (слова-портмоне, скорнение, собственно контаминация)**. Амальгамация – это "смешение", "соскальзывание" в процессе речи с одной языковой модели на другую. Подобного рода конструкции И. В. Пекарская называет амальгативными, т.е. представляющими разнородную смесь в сочетании различных языковых/ речевых единиц в одной речевой [9, с. 50-59]:

аськоголизм (в Сети) аськоголизм – патологическая потребность в общении по «аське», благоблудие; **выгодАрность** – благодарность с расчетом; (**выгодАрный человек своего не упустит**. "Какой невыгодарный человек..." – подумал взяточник про ускользнувшего клиента) [8]; **дистраффик** – крайне небольшой объем информации, передаваемой по сети; **злобрО** – добро, которое оборачивается злом и даже хуже зла ("загоним человечество к счастью") [19]; **купюрЪЕ** – 1) цензор в модном журнале; 2) цензор, творчески подходящий к работе; **глокализация** – рост в обоих направлениях, глобализации и локализации; установление и развитие связей между глобальным и локальным; **глокальный** – соединяющий глобальное с локальным; то, что служит связи, сближению всемирного и местного [Там же]; **педолага** – несчастный учитель [12]; **прихворЯться** – притворяться больным (*В детстве я часто прихворялся, что бы не пойти в школу. Не прихворяйтесь, молодой человек, нет у вас никакого плоскостопия!*) [8]; **пролезные** (документы) – полезный тем, что даёт возможность достичь собственных меркантильных целей (*С такими пролезными связями, получение этой должности для него — дело решённое. У него везде свои пролезные люди*) [Там же]; **руговОрчивый** – человек, постоянно вкрапляющий в свою речь ругань (*Я не только разговорчивый, но и ругворчивый*) [Там же]; **рУслиш** – смесь русского языка с английским; **славОние** – дешёвая попсовая слава; **сленгВистика** – часть лингвистики, изучающая сленг; **соглаЗнЯть** – соблазнять глазами, строя глазки; **сослезотОчиться** – сосредоточиться на печальных мыслях; уйти в свое горе [Там же].

При контаминации могут совмещаться не две лексемы, а больше, как в одном из принципиально важных для автора [19] слов – **брехлама**: реклама, которая брехня и хлам. Ещё одно слово, имеющее более двух мотивирующих основ в своем составе: **мясокомбинат** – завод по производству соевого мяса

Исследование показало, что индивидуально-авторские неологизмы, являющиеся результатом целенаправленного словотворчества, представляют богатый материал в словообразовательном плане. Они охватывают как узуальные способы словообразования, так и малопродуктивные и собственно окказиональные способы. И надо отметить, что последние почти не уступают в продуктивности узуальным. Вслед за И. В. Пекарской под лексической контаминацией мы понимаем образование слова по принципу контаминации одним из трёх способов – **синкретизмом** (сложение или сращение слов: *вдушеплой, шопофобия, сальновзглядый*), **апликацией** (наложение: *трудоВольствие* = труд + удовольствие) или **амальгамацией** ("соскальзыванием" с одной словесной модели на другую в процессе речи: *глупыри, руслиш, ругворчивый*).

Таким образом, анализ материалов специальных интернет-сайтов позволяет сделать вывод о предпочтении творцами слов игрового словообразования (использования окказиональных способов образования новых слов, в частности, контаминации и ее разновидности) для придания слову экспрессивно-оценочной стилистической окраски. Очень активно ЛК используется словотворцами в связи с обрисовкой общественной и политической жизни России. Гибридные слова в этом случае выступают выразителями юмора, сатиры, иронии, сарказма. Это говорит о традиционно ироничном отношении россиян к действительности, а также творческом потенциале и раскрепощённости речевого поведения.

Список литературы

1. **Беликова С. Г.** Чистое сложение как способ образования новых прилагательных // Общие и специальные вопросы языковой типологии. Лингвистические исследования. 1987. М.: Ин-т языкозн-я, 1987. С. 25-31.
2. **Земская Е. А.** Словообразование как деятельность. М.: Наука, 1992. 220 с.
3. **Касьяненко Н. Е.** Структурно-семантические особенности окказиональных компонентов, созданных на базе собственных имён // Язык, стиль, культура: сб. науч. тр. Донецк: ДонГУ, 1992. С. 90-94.
4. **Костюков В. М.** Гибридные слова – средства комического // Русская речь. 1987. № 6. С. 55-57.
5. **Малева М. С.** Лексическая и синтаксическая объективизация знания в словообразовательном контексте. Воронеж: ВГУ, 1983. 128 с.
6. **Мясникова Л. М.** Эпигенетический процесс лексико-номинативного развития в системе телескопии английского языка на ранних стадиях её становления // Семантика и прагматика текста и его составляющих. Челябинск: ЧелГУ, 1991. С. 114-121.
7. **Намитокова Р. Ю.** Авторские неологизмы: словообразовательный аспект. Ростов-на-Дону: Изд-во Рост. ун-та, 1986. 156 с.
8. **Неологизм года** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.shvv.ru/temp/neologizm.pdf> (дата обращения: 06.10.2013).
9. **Пекарская И. В.** Контаминация в контексте проблемы системности стилистических ресурсов русского языка. Абакан: Изд-во Хакасского государственного университета им. Н. Ф. Катанова, 2000. Часть 2. 344 с.
10. **Рязанов В. Ю.** Словослияние как один из продуктивных способов словообразования // Лингвистич. семинар: Язык как многомерное явление: межвуз. сб. ст. / Рос. гос. пед. ун-т им. А. И. Герцена; Бир. гос. пед. ин-т. СПб.: Бирск: Изд-во Бирск. ГПИ, 1996. Вып. 1. С. 115-119.
11. **Синкевич Е. Н.** Аналогия в языке и речи. Тверь: Тв. гос. технич. ун-т, 1995. 80 с.
12. **СМЫСЛЫ СЛЮБ: виртуальный дневник Богдана Лукьянова** [Электронный ресурс]. URL: <http://www.liveinternet.ru/community/2322318/> (дата обращения: 15.12.2012).
13. **Степанова М. Д.** К вопросу о синтаксической природе словосложения (на материале современного немецкого языка) // Учёные Записки 1 МГПИИЯ. М.: Изд-во МГПИИЯ, 1959. Т. 19. С. 305-341.
14. **Улуханов И. С.** Единицы словообразовательной системы русского языка и их лексическая реализация. М.: Издательство ЛКИ, 2008. 232 с.

15. Ульман С. Стилистика и семантика // Новое в зарубежной лингвистике. М.: Прогресс, 1980. Вып. IX. Лингвостилистика / сост. и вступительная статья Л. Гальперина. С. 227-253.
16. Шанский Н. М. Очерки по русскому словообразованию. М.: КомКнига, 2010. 336 с.
17. Щепин А. Г. О лексической контаминации // Русская речь. 1978. № 5. С. 66-69.
18. Эпштейн М. Н. Типы новых слов: опыт классификации [Электронный ресурс]. URL: <http://www.grammar.ru/KOL/?id=1.32> (дата обращения: 15.12.2012).
19. Эпштейн М. Н. Дар слова [Электронный ресурс]: еженедельный лексикон Михаила Эпштейна. URL: <http://subscribe.ru/catalog/linguistics.lexicon> (дата обращения: 06.10.2013).
20. Янко-Триницкая Н. А. Продуктивные способы и образцы окказионального словообразования // Актуальные проблемы русского словообразования: уч. записки Ташкентского университета. Ташкент: Изд-во Ташкентского ун-та, 1975. Вып. 1. С. 143-152.

CONTAMINATION AS MAIN METHOD OF WORD CREATION

Tsyganova Natal'ya Dmitrievna
Katanov Khakassia State University
nat-li_74@mail.ru

The article is devoted to the analysis of lexical neologisms of special "word creation" Internet-sites: "Gift of Word", "Content of Words", "Neologism of the Year" from the point of view of structural-semantic approach. The material research of the mentioned sites allows concluding about the fact that the leading method of words formation at word creation Internet-sites is the contamination and its types. This word creation has a playing character and as a rule has the expressive-evaluating stylistic nuance. It indicates about traditional ironic attitude of the Russians to the reality, and also about artistic potential and liberty of verbal behavior.

Key words and phrases: contamination; application; overlapping; amalgamation; composition; word creation; occasional word.

УДК 82.091

Филологические науки

В статье рассматривается художественное освоение национальными писателями образа коня, который является одним из основных слагаемых национальной модели и картины мира алтайцев, тувинцев, хакасов. Основное внимание автор уделяет выявлению как типологически сходного, так и своеобразного в творческом воплощении образа коня в романах алтайца Э. Палкина «Алан», тувинца М. Кенин-Лопсана «Стремнина Великой реки», хакаса Н. Доможакова «В далеком аале».

Ключевые слова и фразы: литература народов Саяно-Алтая; образ коня; типология; этнопоэтическое своеобразие; художественные функции.

Челтыгмашева Лариса Викторовна, к. филол. н.

*Хакасский научно-исследовательский институт языка, литературы и истории
cheltygmasheval@mail.ru*

ХУДОЖЕСТВЕННЫЙ ОБРАЗ КОНЯ В ЛИТЕРАТУРЕ НАРОДОВ САЯНО-АЛТАЯ[©]

По современной классификации национальных литератур народов России алтайская, тувинская, хакасская, шорская литературы образуют южно-сибирскую зону, которая вместе с восточно-сибирской зоной, объединяющей бурятскую, якутскую, юкагирскую литературы, составляют единую сибирскую региональную эстетическую общность. Регионо- и зонообразующими факторами здесь выступают языковая, культурно-бытовая, художественно-эстетическая, художественно-изобразительная общность, а также близость исторических судеб, обычаев, нравов, географических условий проживания народов [2, с. 37]. Но главной общей особенностью в создании литературных традиций алтайского, тувинского и хакасского народов, проживающих на территории Саяно-Алтая, является опора на образы, мотивы, эстетический опыт родного фольклора.

В освоении этнопоэтического богатства своего народа национальные писатели Саяно-Алтая активно обращаются к такому общему образу в эпосе тюркских народов, как образ коня. Р. Липец отмечает, что для эпоса тюрко-монгольских народов характерна героцентричность образа конного воина. Герой эпоса и его конь выступают как равноправные партнеры, конь «под стать батыру назван его крыльями, участвует вместе с ним в подвигах, является другом и советником, причем неподчинение коню нередко приводит героя к гибели для него ситуации» [5, с. 5]. В героическом эпосе алтайского, тувинского и хакасского народов поэтизированное родство героев с лошадьми также относится к общей древней традиции тюркоязычных народов. Связь богатырей с конями проявляется в названии самого эпоса, имени богатыря – «с таким-то конем такой-то богатырь», наличии мотивов происхождения героя от лошади, как в хакасском героическом сказании «Ай хуучин», общей судьбы близнецов – героини и лошади – в героическом эпосе «Алтын Арыг». Конь помогает своему хозяину добиться победы, защищает от врагов, предостерегает от опасностей, в сложных ситуациях дает мудрые советы [10].

Являясь в фольклоре одним из главных эпических образов, конь активно используется и в художественной литературе тюркских народов. В данной статье нам представляется весьма интересным исследовать способы